



Tổng Giáo Phận Los Angeles  
**Cộng Đồng Công Giáo Việt Nam**

# NỐI KẾT

Một Thiên Chúa – Một Đức Tin – Một Phép Rửa (Eph 4:5)



## Danh Sách Mục Vụ Cộng Đồng

### Đại Diện Liên Lạc:

**Lm. Giuse Nguyễn Kim Đăng**  
1500 Main St. Alhambra, CA 91801 ..... 626-281-0466

### Ban Thường Vụ Cộng Đồng

Địa Chỉ Liên Lạc: 4144 W. 161<sup>st</sup> St., Lawndale, CA 90260

#### Chủ Tịch:

Ô. Nguyễn Hiếu Vinh ..... 310-370-8654

#### Phó CT. Nội Vụ:

Ô. Bùi Đức Thịnh ..... 714-803-6038

#### Phó CT. Ngoại Vụ:

B. Đào Thị Ngọc Anh ..... 714-867-3207

#### Tổng Thư Ký:

Ô. Ngô Thành Nam ..... 626-960-8283

#### Tổng Thủ Quỹ:

C. Hồ Ngọc Thùy Hương ..... 909-525-3150

### Ban-Ngành-Hội-Đoàn

#### Ban Phụng Vụ:

T. Ủy: Pt. Px. Nguyễn Lộc ..... 626-221-2456

Trưởng: Ô. Ngô Thành Nam: ..... 626-960-8283

#### Ban Thánh Nhạc:

T. Ủy: Lm. Giuse Vũ Văn Dũng ..... 310-548-6535

Trưởng: C. Mai Như Thu Hương ..... 562-929-1795

#### Ban Truyền Thông:

Trưởng/TBT: A. Bùi Thế Lữ ..... 310-409-5836

#### Chương Trình Thăng Tiến Hôn Nhân Gia Đình:

Chủ Nguyễn: ÔB. Trần M. Quân & K. Châu 626-285-5943

#### Đoàn Giới Trẻ:

T. Ủy: Lm. Phaolô Nguyễn H. Chương, S.D.B 626-351-2955

#### Giáo Lý Trẻ Em:

Dòng Mến Thánh Giá Los Angeles ..... 310-768-1906

#### Giáo Lý Dự Tòng:

Lm. Px. Bùi Ngọc Tỷ ..... 562-863-8734

#### Giáo Lý Hôn Nhân:

Lm. Phêrô Ngô Đình Thoá, C.Ss.R. .... 626-480-7975

#### Hội Ôn Thiên Triệu:

T. Ủy: Lm. Phêrô Nguyễn Huy Bảo ..... 310-326-3364

#### Liên Đoàn Tông Đờ Fatima:

T. Ủy: Lm. Phaolô Lê Hồng Thái ..... 626-444-2511

LĐ Trưởng: Ô. Nguyễn Phương ..... 818-571-3245

#### Liên Đoàn Thiếu Nhi Fatima:

T. Ủy: Lm. Giuse M. Nguyễn Tuấn Long ..... 818-894-1176

LĐ Trưởng: A. Bùi Quang Trung ..... 909-532-3353

#### Liên Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể:

T. Ủy: Lm. Giuse Phạm Thế Đoàn ..... 805-486-7301

LĐ Trưởng: A. Phạm Cương ..... 310-956-8348

#### Linh Thao:

T. Ủy: Lm. Augustino Nguyễn V. Bình, C.M. .... 323-721-6060

#### Liên Đoàn Liên Minh Thánh Tâm:

T. Ủy: Lm. Joseph Quân Nguyễn ..... 310-479-5111

LĐ Trưởng: Ô. Võ Thành Công ..... 626-636-5169

#### Liên Hội Các Bà Mẹ Công Giáo:

T. Ủy: Lm. Gioan T. Phạm Q. Hưng, C.Ss.R. .... 626-377-6540

LH Trưởng: B. Ngô Thị Tuất ..... 626-917-4517

#### Phong Trào Cursillo:

T. Ủy: Lm. Ngô Đình Thóa, C.Ss.R. .... 626-480-7975

Trưởng: Ô. Tạ Việt Huệ ..... 714-240-2126

#### Phong Trào Canh Tân Đặc Sủng

T. Ủy: Pt. Đômnicô Vũ Quốc Anh ..... 805-233-7226

Trưởng: B. Phạm Thùy Châu ..... 818-251-6462

## Chúa Nhật V Mùa Chay - Năm B

Ngày 22/03/2015 - Bản Tin Số 15116

### Giá Trị Của Hy Sinh

- Lm. Giuse Maria Nguyễn Tuấn Long



**N**ghe mẹ tôi kể lại sự cùng cực dưới thời kỳ kinh tế mới, tôi càng cảm nhận sâu xa hơn về giá trị của sự hy sinh nơi các bậc cha mẹ. Đến nay các vùng kinh tế mới vẫn còn ở Việt Nam, bởi thế một số Linh mục đang phục vụ phải lắc đầu ngán ngẩm mỗi khi nói đến ba chữ KTM viết tắt: “Không

Thấy Muối,” “Không Thấy Mì,” “Khổ Thấy Mẹ.” Trở về Hoa Kỳ, cuộc sống văn minh và tiện nghi đang đem lại quá nhiều sự thoải mái trong cuộc sống hằng ngày. Nhìn thấy các bà mẹ đẩy xe chạy bộ hay các ông bố lái xe đưa con đến trường học mà lòng cảm thấy xót xa cho các nhiều cha mẹ Việt đang tảo tần vất vả ngoài trời. Con nít quá được nuông chiều nên hầu như nhà nào cũng có đồ chơi hoặc máy đánh game. Tủ lạnh lúc nào cũng đầy ắp đồ ăn thức uống. Thích ăn gì thì có đó cho nên chứng bệnh béo phì đang là một trong những vấn đề trầm trọng trên toàn quốc.

Đúng vậy, béo phì là một chứng bệnh trầm trọng hiện nay, nhưng cái chứng bệnh trầm trọng hơn đó chính là cái giá trị của sự hy sinh đang dần dần bị lãng quên trong gia đình và xã hội. Cha mẹ nào cũng thương con nên mua cái này và sắm cái nọ mỗi khi chúng đòi. Với cách dạy con - xin thì cho, thích thì chiều, sự nuông chiều quá mức vô tình sẽ tạo nên sự ích kỷ nơi trẻ thơ và sự thờ ơ nơi người lớn. Chúng chỉ biết nhận mà không biết ơn. Cha mẹ chỉ biết cho mà không biết dạy. Có bao nhiêu người con hiểu được cái giá trị hy sinh hoặc cảm nghiệm được sự hy sinh mà cha mẹ chúng đang làm mỗi ngày? Kể cho người nhận là chuyện thường xuyên mỗi ngày, nhưng làm cách nào để con cái hiểu được giá trị và tình thương qua sự hy sinh đó?

(Xem tiếp trang 4)

## CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

<p><b>CD AN PHONG</b> ✠ SACRED HEART CHURCH 2889 N. Lincoln Ave., Altadena, CA 91001 ..... 626-794-2046 Quản Nhiệm : Lm. Phaolô Nguyễn Văn Thạch, C.Ss.R.....713-835-9537 Chủ Tịch: Ông Phạm Văn Khiển ..... 909-595-1258 Lễ Chúa Nhật: 2:30pm CN; Giải tội: 2:00pm – 2:30pm CN</p>	<p><b>CD PHỤC SINH</b> ✠ SAN GABRIEL MISSION CHURCH 428 S. Mission Dr. San Gabriel, CA 91776 ..... 626-457-3035 Mục Vụ : Các Linh mục Việt Nam ..... 626-457-3035 Chủ Tịch: Ông Trần Minh Quân..... 626-285-5943 Lễ Chúa Nhật: 7:00pm Thứ Bảy; 3:00pm CN; Giải tội: 2:30 – 3:00pm CN</p>
<p><b>CD ĐỨC MẸ LA VANG</b> ✠ ST. JOSEPH THE WORKER CHURCH 19850 Cantlay St., Winnetka, CA 91306 ..... 818-341-6634 Quản Nhiệm: Lm. Giuse Vũ Văn Dũng ..... 818-341-6634 Chủ Tịch: Bà Lê Thị Hoàng Liên ..... 818-322-3786 Lễ Chúa Nhật: 5:30pm CN; Giải tội: 5:00pm – 5:30pm CN</p>	<p><b>CD ĐỨC MẸ LỘ ĐỨC</b> ✠ ST. FINBAR CHURCH 2010 W. Olive Ave., Burbank, CA 91506..... 818-846-6251 Mục Vụ: Các Linh mục Việt Nam ..... 818-894-1176 Chủ Tịch: Ông Hoàng Văn Khoan..... 818-503-6285 Lễ Chúa Nhật: 7:00pm Thứ Bảy; Giải tội: 6:30pm – 7:00pm Thứ Bảy</p>
<p><b>CD ĐỨC MẸ MÂN CÔI</b> ✠ OUR LADY OF THE ASSUMPTION CHURCH 435 Berkeley Ave., Claremont, CA 91711 ..... 909-626-3596 Quản Nhiệm: Lm. Đominicô Trần Q. Bảo, C.Ss.R.... 909-626-3596.x204 Chủ Tịch: Ông Bùi Việt Thái ..... 951-201-1116 Lễ Chúa Nhật: 3:00pm CN; Giải tội: 2:30 – 3:00pm CN</p>	<p><b>CD THÁNH PHÊRÔ</b> ✠ ST. PIUS X CHURCH 10827 S. Pioneer Blvd., S.Fe Springs, CA 90670..... 562-863-8734 Quản Nhiệm: Lm. FX. Bùi Ngọc Tý..... 562-863-8734 Chủ Tịch: Ông Phạm Văn Ngọc ..... 562-569-0577 Lễ Chúa Nhật: 6:30pm Thứ Bảy; Giải tội: 4:00pm – 5:00pm Thứ Bảy</p>
<p><b>CD N.V. THIÊN THẦN</b> ✠ OUR LADY OF LORETTO CHURCH 250 N. Union Ave., Los Angeles, CA 90026 ..... 213-483-3013 Chánh Xứ: Lm. Gioan Martin Trần Chí Hiếu..... 213-483-3013 Chủ Tịch: Ông Trần Văn Lý ..... 323-403-7579 Lễ Chúa Nhật: 3:00pm CN; Giải tội: 2:30pm – 3:00pm CN</p>	<p><b>CD THÁNH TÂM</b> ✠ OUR LADY OF PEACE CHURCH 15444 Nordhoff St., North Hills, CA 9134..... 818-894-1176 Mục Vụ: Các Linh mục Việt Nam Chủ Tịch: Ông Trần Hữu Thanh..... 818-429-6537 Lễ Chúa Nhật: 4:00pm CN; Giải tội: 6:00pm – 7:00pm Thứ Ba và Thứ Năm</p>
<p><b>CD ĐỨC MẸ MÔNG TRIỆU</b> ✠ NATIVITY CHURCH 3743 N. Tyler Ave., El Monte, CA 91731..... 626-444-2511 Quản Nhiệm: Lm. Phaolô Lê Hồng Thái ..... 626-444-2511 Chủ Tịch: Bà Nguyễn Thị Thy ..... 626-202-3738 Lễ Chúa Nhật: 3:00pm CN; Giải tội: 4 – 5pm; 7:30 – 8:30pm Thứ Sáu</p>	<p><b>CD THÁNH LUCY</b> ✠ ST. LUCY CHURCH 2344 Cota Ave., Long Beach, CA 90810..... 562-424-9051 Giám Quản : Lm. Gioan Trần Văn Quý..... 562-424-9051 Phó Tế Vinh Viễn: Thầy Giuse Phạm Duy Thiện..... 562-303-6792 Chủ Tịch: Ông Bùi Văn Cư..... 310-429-2738 Lễ Chúa Nhật: 6:00pm Thứ Bảy; Giải tội: 5:00pm – 5:30pm Thứ Bảy</p>
<p><b>CD THÁNH GIUSE</b> ✠ ST. CHRISTOPHER CHURCH 629 S. Glendora Ave., West Covina, CA 91790..... 626-960-1805 Quản Nhiệm: Lm. Đominicô Vũ Bá Cường, C.Ss.R..... 626 327-9452 Phó Tế Vinh Viễn: Thầy Phanxicô Nguyễn Lộc..... 626-332-8505 Chủ Tịch: Ông Trịnh Việt Nam ..... 626-242-3079 Lễ Chúa Nhật: 4:00pm CN; Giải tội: 3:30pm – 4:00pm CN</p>	<p><b>CD THÁNH GIA THẤT</b> ✠ ST. MARY MAGDALEN CHAPEL 2532 Ventura Blvd., Camarillo, CA 93010..... 805-484-0532 Mục Vụ: Các Linh mục Việt Nam Phó Tế Vinh Viễn: Thầy Đominicô Vũ Quốc Anh ..... 805-233-7226 Chủ Tịch: Ông Nguyễn Văn Hào ..... 805-334-6749 Lễ Chúa Nhật: 3:00pm CN; Giải tội: 2:30pm – 3:00pm CN</p>
<p><b>CD MARIA NỮ VƯƠNG</b> ✠ MARIA REGINA CHURCH 2150 W. 135<sup>th</sup> St., Gardena, CA 90249 ..... 310-323-0030 Chánh Xứ: Alberto Trần Văn Sang ..... 310-323-0030 Phó Tế Vinh Viễn: Thầy Matthew Nguyễn Văn Phước ..... 310-354-6954 Chủ Tịch: Ông Vũ Văn Cẩn ..... 310-602-1334 Lễ Chúa Nhật: 7:00pm Thứ Bảy; Giải tội: 6:30pm – 7:00pm Thứ Bảy</p>	<p><b>CD THÁNH PHÊRÔ</b> ✠ ST. CATHERINE LABOURE CHURCH 3846 Redondo Beach Blvd., Torrance, CA 90504..... 310-323-8900 Quản Nhiệm: Lm. FX. Đặng Phương Hoàng ..... 310-323-8900 Phó Tế Vinh Viễn: Thầy Giuse Nguyễn Ngọc Long ..... 310-715-2642 Chủ Tịch: Ông Trần Trung Nghĩa..... 310-926-6626 Lễ Chúa Nhật: 7:00pm Thứ Bảy; Giải tội: 6:30pm – 7:00pm Thứ Bảy</p>

### Danh Sách Các Linh Mục Việt Nam Khác Đang Hoạt Động Trong Tổng Giáo phận Los Angeles

<p>Lm. Phêrô Ngô Đình Thoa, C.Ss.R, TV Giêradô Majella, B. Park 626-480-7975 Lm. GB. T Phạm Quốc Hưng TV Giêradô Majella, B. Park ..... 626-377-6540 Lm. Giuse Hồ Nguyễn Anh Nghĩa, C.Ss.R, TV Mẹ HCG, LB..... 562-988-7997 Lm. Giuse Lê Minh Duy, C.Ss.R, TV Mẹ HCG, LB ..... 562-988-7997 Lm. Phêrô Nguyễn Văn Phan, C.Ss.R, TV Mẹ HCG, LB ..... 562-988-7997 Lm. Nguyễn Quốc Dũng, C.Ss.R, TV Mẹ HCG, LB ..... 562-988-7997 Lm. Tadêô Bùi Công Hiến Linh, O.H, St. John of God Ret Ctr . 323-731-0641 Lm. Phêrô Nguyễn Đoàn Chinh, S.D.B Don Bosco Tech Ins.... 626-940-2171 Lm. Giuse Nguyễn Đức Thịnh, S.D.B ..... 562-920-1734 Lm. Giuse Hoàng Tiến Đoàn, S.J, Colombiere House ..... 310-619-8706 Lm. Chánh Nguyễn, S.J, LMU Jesuit Community ..... 310-338-2700 Lm. Christopher Trung Nguyen, S.J. LMU Jesuit Community .... 310-338-2700 Lm. Paul Khuong Vu, S.J. LMU Jesuit Community ..... 310-338-2700 Lm. Đinh Minh Trí, S.J, Casa Luis Espinal, Los Angeles</p>	<p>Lm. Gioan Trần Công Nghị, St. Catherine of Alexandria ..... 310-510-0192 Lm. Phaolô Trần Bá Hùng, Nativity, Torrance ..... 310-328-5387 Lm. Giuse Phạm Thế Đoàn, St. Anthony, Oxnard ..... 805-486-7301 Lm. Giuse Maria Nguyễn Tuấn Long, Rancho Dominguez..... 310-329-7548 Lm. Đaminh Nguyễn Anh Tuấn, St. Dorothy, Glendora ..... 626-914-3941 Lm. Giuse Lê Thanh Bình, St. Martin of Tour, Los Angeles ..... 310-476-7403 Lm. Phêrô Ngô C. Thắng, St. Matthias Church, Huntington Park 323-588-2134 Lm. G.B Nguyễn Quang Trực, Cathedral Chapel, Los Angeles..... 323-935-1128 Lm. Phêrô Nguyễn Huy Bảo, Our Lady of Perpetual Help, S.C . 661-259-2276 Lm. Vincent Mai Lương Khoa, St. John Fisher, Rancho P.V..... 310-377-5571 Lm. Augustinô Nguyễn Nhật Huy, St. Christopher Church..... 626-960-1805 Lm. Phêrô Trần Quang Đức (GP. Phát Diệm), St. Lucy..... 310-424-9051 Lm. Joseph Quân Nguyễn, St. Joan of Arc, Los Angeles..... 310-479-5111 Lm. Bartôlômêô Phạm Đức Thịnh, St. John's Seminary..... 805-482-1061</p>
---	---

### Các Dòng Tu Việt Nam & Dòng Tu Có Nhiều Nhân Sự Người Việt

<p style="text-align: center;"><b>DÒNG NỮ:</b></p> <p><b>Mến Thánh Giá Los Angeles (Lovers of Holy Cross)</b> LL: Bê Trâm Tông Phụ Trách: Sr. Theresa Nguyễn T. Hào, L.H.C. 310-768-1906</p> <p><b>Mến Thánh Giá Nha Trang</b> LL: Sr. Maria Phạm Thị Mến..... 562-809-1570</p> <p><b>Nữ Tử Bác Ái (Daughters of Charity)</b> www.daughtersofcharity.com LL: Sr. Trang Trương, D.C. srtrangtruong@dochs.org ..... 650-949-8890</p> <p><b>Nữ Tử Đức Mẹ Phù Hộ Các Giáo Hữu (Daughters of Mary Help of Christian)</b> LL: Sr. Phương Nguyễn, F.M.A. tại St. Dominic Savio Conv. 562-866-0675</p> <p><b>Nữ Tu Đa-minh (Dominican Sisters of Mission San Jose)</b> LL: Sr. Maria Nguyễn Ngọc Hân, OP..... 626-284-9585</p>	<p style="text-align: center;"><b>DÒNG NAM:</b></p> <p><b>Phụ Tinh Chúa Cứu Thế VN Hải Ngoại, U.S.A (Redemptorist )</b> LL. Lm. Anton Nguyễn Quốc Dũng, C.Ss.R..... 562-988-7997</p> <p><b>Dòng Tên/Dòng Chúa Giêsu (Society of Jesus – Jesuit)</b> LL. Lm. Giuse Hoàng Tiến Đoàn, S.J ..... 310-619-8706</p> <p><b>Vinh Sơn (Vincentians)</b> LL. Lm. Augustino Nguyễn Văn Bình, C.M..... 323-721-6060</p> <p><b>Salêgiêng (Don Bosco)</b> LL. Lm. Anton Nguyễn Quốc Tuấn, S.D.B ..... 209-351-1936</p>
--	--

**Chứng Sinh Việt Nam Tu Học Cho TGP/LA:..... Vietvocations.org ..... Liên lạc Lm. Phêrô Nguyễn Huy Bảo ..... 310-326-3364**

## Giá Trị Của Hy Sinh

(tiếp theo trang 1)

"Nếu hạt lúa mì rơi xuống đất mà không thối đi, thì nó chỉ trơ trọi một mình; nhưng nếu nó thối đi, thì nó sinh nhiều bông hạt." Hy sinh là sự cho đi thật lòng. Những điều mình cho đi không nhất thiết phải cụ thể hoá bằng vật chất hay tiền bạc, nhưng phải bằng thời gian và sự gần gũi. Hy sinh một chút nhậu để dành thời gian với gia đình con cái là một ví dụ điển hình nói lên sự quan tâm và sự cho đi quý báu. Trong bất kỳ mọi cơ cấu tổ chức con người, hy sinh là chuyện chắc chắn không thể tránh. Nếu vợ chồng không hy sinh cho nhau, thì hạnh phúc lứa đôi phải hy sinh cho sự ích kỷ của họ. Nếu cha mẹ không hy sinh vì con cái, thì con cái sẽ hy sinh vì cha mẹ. Chúa Giêsu đã hy sinh cả mạng sống mình vì con người. Là cha mẹ, quý vị có dám hy sinh thêm thời gian cho con cái không? Một trong những kỷ niệm thơ ấu đẹp nhất trong đời tôi là được bố chở đi xem ciné.

### Ý CHỈ CẦU NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA

Tháng 3 năm 2015

**Ý Chung:** Cầu cho những người đang tham gia vào lãnh vực nghiên cứu khoa học, biết nhắm đến mục tiêu phục vụ lợi ích cho toàn thể nhân loại.

**Ý Truyền Giáo:** Cầu cho những đóng góp riêng biệt của giới phụ nữ vào đời sống của Giáo Hội luôn được nhìn nhận.

### Lịch Phụng Vụ Trong Tuần (23/03- 29/03)

- 23/03:** Thứ Hai trong tuần thứ Năm Mùa Chay  
St 13:1-9,15-17,19-30,33-62; Tv 23:1-3,3-4,5,6;  
Ga 8:1-11; Ga 8:12-20; Ga 13:41-62
- 24/03** Thứ Ba trong tuần thứ Năm Mùa Chay  
Ds 21:4-9; Tv 102:2-3,16-18,19-21; Ga 8:21-30
- 25/03** Thứ Tư trong tuần thứ Năm Mùa Chay  
Lễ Truyền Tin  
St 3:14-20,91-92,95,3; Ga 8:31-42
- 26/03** Thứ Năm trong tuần thứ Năm Mùa Chay  
St 17:3-9; Tv 105:4-5,6-7,8-9; Ga 8:51-59
- 27/03** Thứ Sáu trong tuần thứ Năm Mùa Chay  
Gr 20:10-13; Tv 18:2-3,3-4,5-6,7; Ga 10:31-42
- 28/03** Thứ Bảy trong tuần thứ Năm Mùa Chay  
Ed 37:21-28; Gr 31:10,11-12,13; Ga 11:45-57
- 29/03** Chúa Nhật Lễ Lá  
Mc 11:1-10; Ga 12:12-16; Is 50:4-7; Tv 22:8-9,17-20,23-24; Pl 2:6-11; Mc 14:115; Mc 15:1-39

## CHUYỆN GẦN XA...CHUYỆN QUANH TA



### Đi Một Đoạn Đường Với Chúa

Người Ấn Độ có kể một câu chuyện ngụ ngôn như sau: Có một người thanh niên nọ khao khát được nhìn thấy Chúa. Đêm ngày, anh cầu nguyện liên li chỉ mong sao cho ước nguyện của mình thành sự thật. Quả thực, không bao lâu, Thiên Chúa đã đến với anh dưới hình dạng của một con người đẹp đẽ, uy quyền, trầm tĩnh.

Chúa đề nghị với anh: "Con có thể đi với Ta một quãng đường không?". Người thanh niên cảm thấy hạnh phúc hơn bao giờ hết. Chúa và anh đồng hành với nhau như một đôi bạn tri âm. Đi một lúc, Chúa dừng lại nói với anh: "Ta khát nước, con có thể đi tìm cho Ta một ít nước không?"

Người thanh niên hăm hở đi tìm nước. Lòng anh tràn ngập hạnh phúc. Còn gì sung sướng bằng đi tìm nước để mang về cho Chúa... Nhưng, anh đi tìm mãi mà không thấy nơi nào có nước... Anh đi mãi để rồi cuối cùng dừng lại bên một bờ sông. Anh đang chuẩn bị lấy nước mang về cho Chúa, thì tình cờ một cô gái đẹp xuất hiện bên bờ sông. Cô gái đẹp đến độ người thanh niên không còn thấy cảnh vật xung quanh, cũng như không còn nghĩ đến việc mang nước về cho Chúa.

Anh nấn ná đến làm quen với cô gái. Họ thương nhau, lấy nhau và sinh được nhiều con cái. Không gì đảm ấm, hạnh phúc cho bằng. Nhưng một cơn ôn dịch xảy đến. Người thanh niên đưa vợ con đi đến một nơi khác. Nhưng khi họ đi qua một chiếc cầu, thì thành linh mưa gió thổi đến, nước dâng lên kéo cả vợ con anh theo. Người đàn ông bám vào được một gốc cây lớn. Anh khóc thương cho thân phận bọt bèo của vợ con cũng như chính kiếp cô đơn lạc loài của anh. Giữa lúc đó, Thiên Chúa xuất hiện trước mặt anh: Ngài mỉm cười hỏi anh: "Này con, con có mang nước về cho Ta không? Con làm gì để Ta phải chờ đợi gần cả tiếng đồng hồ".

Một người cha nhân từ mòn mỏi trông đưa con hoang trở về: đó là hình ảnh cảm động nhất về Thiên Chúa mà Chúa Giêsu đã mạc khải cho chúng ta trong bài dụ ngôn "Người Con Hoang Đàng". Từng ngày, người cha ra đầu ngõ để trông đợi. Khi đưa con còn ở đằng xa, ông đã chạy đến để giang rộng đôi cánh tay để ôm trọn đưa con vào lòng, không một lời quở trách, không một cử chỉ bất bình...Thiên Chúa cũng đối xử với chúng ta như thế. Chúng ta tưởng mình đi tìm Ngài, chúng ta tưởng Ngài ẩn mặt với chúng ta. Nhưng kỳ thực, chính Ngài mới là Đấng đeo đuổi chúng ta, tìm kiếm chúng ta, chờ đợi chúng ta. Chúng ta tưởng mình đang đi đến với Chúa, nhưng kỳ thực chính Ngài đang ở với chúng ta.

(R. Veritas)



## **BÀI ĐỌC I: Gr 31, 31-34**

"Ta sẽ ký kết giao ước mới và Ta sẽ không còn nhớ tội lỗi nữa"

### **Trích sách Tiên tri Giêrêmia.**

Chúa phán: "Đây tới ngày Ta ký kết giao ước mới với nhà Israel và nhà Giuđa, giao ước này không giống như giao ước Ta đã ký kết với tổ phụ của chúng trong ngày Ta cầm tay chúng dắt ra khỏi đất Ai-cập; giao ước ấy chính chúng đã phản bội, mặc dầu Ta thống trị chúng". Chúa phán: "Đây là giao ước Ta sẽ ký kết với nhà Israel sau những ngày đó. Ta sẽ đặt lề luật của Ta trong đáy lòng chúng, và sẽ ghi trong tâm hồn chúng; Ta sẽ là Chúa của chúng, và chúng sẽ là dân của Ta". Chúa phán: "Người này sẽ không còn phải dạy người nọ, anh sẽ không còn phải dạy em rằng: "Người hãy nhìn biết Chúa", vì mọi người từ nhỏ chí lớn đều nhìn biết Ta, vì Ta sẽ tha tội ác của chúng, và sẽ không còn nhớ đến tội lỗi của chúng." **Lời Của Chúa**

## **DÁP CA: Tv 50, 3-4. 12-13. 14-15**

**Đáp: Ôi lạy Chúa, xin tạo cho con quả tim trong sạch**

**Xướng: 1.** Lạy Chúa, nguyện thương con theo lòng nhân hậu Chúa, xoá tội con theo lượng cả đức từ bi. Xin rửa con tuyệt gốc lỗi lầm, và tẩy con sạch lạng tội ác.

**2.** Ôi lạy Chúa, xin tạo cho con quả tim trong sạch, và canh tân tinh thần cương nghị trong người con. Xin đừng loại con khỏi thiên nhan Chúa, chớ thu hồi Thánh Thần Chúa ra khỏi con.

**3.** Xin ban lại cho con niềm vui ơn cứu độ, với tinh thần quảng đại, Chúa đỡ nâng con. Con sẽ dạy kẻ bất nhân đường nẻo Chúa, và người tội lỗi sẽ trở về với Ngài.

## **BÀI ĐỌC II: Dt 5, 7-9**

"Người đã học vâng phục và đã trở nên căn nguyên ơn cứu độ đời đời."

### **Trích thư gửi tín hữu Do-thái**

Khi còn sống ở đời này, Chúa Kitô đã lớn tiếng và rơi lệ dâng lời cầu xin khẩn nguyện lên Đấng có thể cứu Người khỏi chết, và vì lòng thành tín, Người đã được nhận lời. Dầu là Con Thiên Chúa, Người đã học vâng phục do những đau khổ Người chịu, và khi hoàn tất, Người đã trở nên căn nguyên ơn cứu độ đời đời cho tất cả những kẻ từng phục Người. **Lời Của Chúa**

## **Câu Xướng Trước Phúc Âm: Ga 12, 26**

"Ai phụng sự Ta, hãy theo Ta, và Ta ở đâu, thì kẻ phụng sự Ta cũng sẽ ở đó."

## **PHÚC ÂM: Ga 12, 20-33**

"Nếu hạt lúa mì rơi xuống đất thối đi, thì nó sinh nhiều bông hạt"

### **Tin Mừng Chúa Giêsu Kitô theo Thánh Gioan.**

Khi ấy, trong số những người lên dự lễ, có mấy người Hy-lạp. Họ đến gặp Philipphê quê ở Bêtania, xứ Galilêa, và nói với ông rằng: "Thưa ngài, chúng tôi muốn gặp Đức Giêsu". Philip-phê đi nói với Anrê, rồi Anrê và Philipphê đến thưa Chúa Giêsu. Chúa Giêsu đáp: "Đã đến giờ Con Người được tôn vinh. Quả thật, quả thật, Ta nói với các con: Nếu hạt lúa mì rơi xuống đất mà không thối đi, thì nó chỉ trơ trọi một mình; nhưng nếu nó thối đi, thì nó sinh nhiều bông hạt. Ai yêu sự sống mình thì sẽ mất, và ai ghét sự sống mình ở đời này, thì sẽ giữ được nó cho sự sống đời đời. Ai phụng sự Ta, hãy theo Ta, và Ta ở đâu, thì kẻ phụng sự Ta cũng sẽ ở đó. Ai phụng sự Ta, Cha Ta sẽ tôn vinh nó.

Bây giờ linh hồn Ta xao xuyến, và biết nói gì? Lạy Cha, xin cứu Con khỏi giờ này. Nhưng chính vì thế mà Con đã đến trong giờ này. Lạy Cha, xin hãy làm vinh danh Cha". Lúc đó có tiếng từ trời phán: "Ta đã làm vinh danh Ta và Ta còn làm vinh danh Ta nữa". Đám đông đứng đó nghe thấy và nói đó là tiếng sấm. Kẻ khác lại rằng: "Một thiên thần nói với Ngài". Chúa Giêsu đáp: "Tiếng đó phán ra không phải vì Ta, nhưng vì các người. Chính bây giờ là lúc thế gian bị xét xử, bây giờ là lúc thủ lãnh thế gian bị khai trừ và khi nào Ta chịu đưa lên cao khỏi đất, Ta sẽ kéo mọi người lên cùng Ta". Người nói thế để chỉ Người phải chết cách nào.

### **Tin Mừng Của Chúa**



# Thông Báo và Sinh Hoạt Cộng Đồng

## Lịch Trình Tĩnh Tâm Mùa Chay và Giải Tội Tại Các Cộng Đoàn Việt Nam

(Xếp theo thứ tự thời gian Ngày Tĩnh Tâm)

Cộng Đoàn	Ngày Giờ Tĩnh Tâm	Giảng Thuyết	Ngày Giờ Giải Tội
<b>THÁNH GIA THẮT,</b> Camarillo	Ngày 17 tháng 3: 7:30pm – 9:30pm (tại Hội Trường)	Lm. Bartôlômêô Phạm Đức Thịnh	Ngày 26/3: 7:00pm-8:30pm (Nhà thờ lớn)
<b>ĐỨC MẸ MÂN CÔI</b> Claremont	Ngày 21 tháng 3: Từ 7:30pm	Lm. Đa-minh Vũ Bá Cường, Dòng CCT	Ngày 28 tháng 3: Từ 7:30pm
<b>AN PHONG,</b> Altadena	Ngày 22 tháng 3: 9:00am – 5:00pm	Lm. Phaolô Nguyễn Văn Thạch, Dòng Chúa Cứu Thế	Ngày 22 tháng 3 1:30p - 2:30p và sau 3:30p
<b>ĐỨC MẸ LỘ ĐỨC,</b> Burbank	Ngày 23 tháng 3: từ 7:00pm	Lm. Gioan Têrêsa Phạm Quốc Hưng, Dòng CCT	Ngày 24 tháng 3: Từ 7:00pm
<b>THÁNH GIUSE,</b> West Covina	Ngày 28/3: Cho giới trẻ: Từ 6pm Ngày 29/3: Cho Cộng đoàn: Từ 8:30am	Lm. Đa-minh Vũ Bá Cường, Dòng CCT	Ngày 18 tháng 3: Từ 7:30pm

### Thư Mời Tham Quan Chung Viện

Kính gửi toàn thể Cộng Đồng Công Giáo Việt Nam, Tổng Giáo Phận Los Angeles:

Chung Viện Thánh Gioan là chung viện thuộc Tổng Giáo Phận Los Angeles (TGP/LA). Tất cả các chủng sinh tu học cho TGP/LA đều phải qua chương trình đào tạo và học vấn tại chung viện này.

Năm nay chung viện có mở ngày tham quan (Open House) cho tất cả giáo dân vào **Ngày 18 Tháng 4 Năm 2015, từ 1:00 p.m. – 4:00 p.m.**

**Địa chỉ chung viện: St. John's Seminary: 5012 Seminary Road, Camarillo, CA 93012**

Hằng năm ngày này thu hút cả ngàn giáo dân đến từ nhiều giáo xứ. Chúng tôi xin mời các giáo xứ có cộng đoàn Việt Nam đến tham dự ngày này đông đủ. Mỗi giáo xứ có thể tổ chức quy mô tạo điều kiện cho các hội đoàn, gia đình, và bạn trẻ (Thiếu Nhi Fatima hoặc Thiếu Nhi Thánh Thể) đi chung bằng xe bus.

Tham dự ngày này không có một lệ phí nào! Nhưng để tiện việc tiếp đón chu đáo, chung viện yêu cầu chúng ta thông báo cho họ biết trước khoảng số người tham dự đến từ mỗi giáo xứ (RSVP required). Do đó, xin mời quý cộng đoàn mời gọi, tổ chức và liên lạc với cá nhân chúng tôi về khoảng số người tham dự để chúng tôi liên lạc với chung viện.

Đức Thánh Cha Phanxicô công bố năm 2015 là *Năm Đòi Sống Thánh Hiến*: cầu nguyện và cổ võ ơn gọi thánh hiến. Là một Cộng Đồng Công Giáo Việt Nam tại TGP/LA, chúng ta hãy hưởng ứng lời mời gọi của ngài.

Trong Hội Thánh,

LM. Nguyễn Huy Bảo

Tuyên Ủy Ơn Gọi ĐCGVN, TGP. Los Angeles

Tel. (909) 500-3789; Email: bao.nguyen@la-archdiocese.org

### THƯ MỜI THAM DỰ TĨNH TÂM (Của Tu Hội Truyền Giáo thánh Vinh Sơn)

Kính thưa quý Cụ, quý Ông Bà và toàn thể Cộng Đoàn Dân Chúa,

Đức Thánh Cha Francisco đang cùng với toàn thể Hội Thánh suy tư về những giá trị cao quý của Tin Mừng. Một trong những giá trị đó là Tông Huấn "Niềm Vui Phúa Âm" (*Evangelii Gaudium*) mà Đức Thánh Cha đã và đang gửi tới Giáo Hội. Có thể nói Ơn Gọi Truyền Giáo cho người nghèo khó đã thúc bách Ngài tha thiết canh tân Giáo Hội. Điều này cũng rất gần gũi với Linh Đạo của Thánh Vinh Sơn (*St. Vincent de Paul*) Đấng sáng lập Tu Hội Truyền Giáo

Để thấu hiểu hơn về Tông Huấn này, cũng như để mạnh dạn dẫn thân trong công tác truyền giáo, chúng tôi xin kính mời quý Cụ, quý Ông Bà và toàn thể Cộng Đoàn Dân Chúa tham dự ngày tĩnh tâm với đề tài "Sống Niềm Vui Phúc Âm theo Linh Đạo Thánh Vinh Sơn"

#### Chương trình như sau:

- Thời gian: 9:00am - 4:00pm Thứ Bảy ngày 18/4/2015
- Địa Điểm: *DE PAUL EVANGELIZATION CENTER*  
420 Date St. Montebello, CA 90640
- Lệ phí: \$35.00 (café sáng và ăn trưa)
- Kết Thúc: Thánh Lễ Tạ Ơn

Để việc chuẩn bị được chu đáo, xin quý vị vui lòng liên lạc:  
Văn phòng: (323) 721-6060 hoặc cell phone: (714) 315-3596 hoặc Email: hoanai2@cox.net

Trân trọng kính mời.

Lm. Đôminicô Nguyễn Ngọc Hoàn, cm

## **Đức Thánh Cha Phanxicô Công Bố Mở Năm Thánh Đặc Biệt Vào Cuối Năm 2015**

Ngày 13 tháng Ba 2015, tại Đền thờ Thánh Phêrô, Đức Thánh Cha Phanxicô đã công bố mở một “Năm Thánh đặc biệt” gọi là “**Năm Thánh Lòng Thương xót.**” Năm Thánh bắt đầu với việc mở Cửa Thánh tại Đền thờ Thánh Phêrô ngày 08-12-2015, Đại lễ Đức Mẹ Vô Nhiễm nguyên tội, và kết thúc vào ngày 20-11-2016, Đại lễ Chúa Giêsu Kitô, Vua Vũ Trụ.

Việc mở Năm Thánh 2015 diễn ra nhân dịp kỷ niệm 50 năm bế mạc Công đồng Vatican II vào năm 1965. Điều này thật ý nghĩa, vì Năm Thánh sẽ thúc đẩy Giáo hội tiếp tục công trình mà Vatican II đã khởi sự.

Truyền thống Công giáo về Năm Thánh bắt đầu với Đức giáo hoàng Bônifaxiô VIII vào năm 1300. Đức Bônifaxiô VIII đã ấn định mỗi thế kỷ sẽ có một năm Thánh. Từ năm 1475, để giúp mỗi thế hệ đều được hưởng Năm Thánh, Năm Thánh thường lệ được cử hành mỗi 25 năm. Tuy nhiên, khi có một sự kiện có tầm quan trọng đặc biệt, Đức Giáo Hoàng có thể công bố mở Năm Thánh đặc biệt.

Cho đến nay, đã có 26 Năm Thánh thường lệ được mở, gần đây nhất là Năm Thánh 2000. Việc mở Năm Thánh đặc biệt có từ thế kỷ XVI. Trong thế kỷ vừa qua đã có hai Năm Thánh đặc biệt: năm 1933, do Đức Giáo Hoàng Piô XI công bố để kỷ niệm 1900 năm Ôn Cứu chuộc và năm 1983, do Đức Giáo Hoàng Gioan Phaolô II công bố vào dịp 1950 năm Ôn Cứu chuộc.

Với “**Năm Thánh Lòng Thương xót**”, ĐTC Phanxicô muốn đặt trọng tâm nơi lòng thương xót của Thiên Chúa, Đấng mời gọi các tín hữu trở về với Người, Gặp gỡ Chúa sẽ giúp chúng ta biết thực thi lòng thương xót.

Những ai không thể hành hương đến Rôma cũng có thể được hưởng ân xá bằng cách xưng tội và rước lễ, cầu nguyện theo ý Đức Giáo Hoàng, khi đi viếng hay tham dự một cử hành phụng vụ chung tại một nhà thờ được Đức Giám mục địa phương chỉ định. ■

*(Trích lược theo Minh Đức, hdmVietnam.org)*

## **ĐTC Phanxicô Có Kế Hoạch Thăm Một Nhà Tù Roma Vào Thứ Năm Tuần Thánh**

Đức Thánh Cha Phanxicô sẽ đến thăm nhà tù Rebibbia ở Roma vào buổi tối Thứ Năm Tuần Thánh. Ở đó, ngài sẽ cử hành Thánh Lễ Tiệc Ly của Chúa. Vào năm 2011, Đức Benedict XVI cũng đã đến thăm nhà tù này. Đức Thánh Cha sẽ đến thăm nhà nguyện và rửa chân cho một số tù nhân. Ngài cũng sẽ thăm một nhà tù nữ gần đó, và ngài sẽ rửa chân cho họ.

Đây không phải là lần đầu tiên ngài đến thăm một trại cải

tạo, cũng không phải là lần đầu tiên ngài rửa chân cho các tù nhân. Việc rửa chân có tầm quan trọng đặc biệt đối với Đức Thánh Cha Phanxicô, người mà đã từng nhấn mạnh rằng tình yêu của mình dành cho các tầng lớp thấp nhất của xã hội trong suốt triều đại giáo hoàng.

Năm 2013, ngài đã rửa chân cho hàng chục tù nhân vị thành niên vào Thứ Năm Tuần Thánh. Ít nhất hai trong số các tù nhân là người Hồi giáo và hai phụ nữ. Năm ngoái, ngài đã cử hành thánh lễ cùng với những người già và bị bệnh tật. ■

*(Theo Jos. Tú Nạc, NMS, baocong giao)*

## **Tòa Thánh Kêu Gọi Lạc Quyền Thứ Sáu Tuần Thánh Giúp Thánh Địa**

ĐHY Leonardo Sandri, Tổng trưởng Bộ Các Giáo Hội Công Giáo Đông Phương, đã gửi thư đến các Giám mục giáo phận trên toàn thế giới, kêu gọi tổ chức lạc quyền vào ngày Thứ Sáu Tuần Thánh tới đây (3-4-2015), để giúp đỡ các tín hữu Kitô tại Thánh Địa.

ĐHY Sandri nhắc lại truyền thống lạc quyền này, theo lời mời gọi của các vị Giáo Hoàng, để hỗ trợ cộng đồng các tín hữu và các nơi của Thánh Địa. Sự hỗ trợ này càng cần thiết trong thời điểm bi thảm hiện nay của toàn vùng Trung Đông.

Sau khi nhắc đến lời nhấn nhủ nồng nhiệt của Thánh Phaolô Tông Đồ về việc lạc quyền nơi các cộng đồng Kitô tiên khởi để giúp đỡ người nghèo ở Thánh Địa (Xc Rm 15,25-26; Gl 2,10, 1 Cr 16, 2 Cr 8-9), ĐHY Sandri viết:

“Nur thánh Tông Đồ, cả ĐGH Phanxicô cũng đặc biệt quan tâm đến những đau khổ của bao nhiêu anh chị em ở phần đất ấy của thế giới, đã trở nên thánh thiêng nhờ Máu của Con Chiên, và “tình hình trong những tháng gần đây trở nên trầm trọng vì các cuộc xung đột xâu xé vùng này [...]”

ĐHY Tổng trưởng Bộ Các Giáo Hội Công Giáo Đông Phương nhắc đến thảm trạng hiện nay hàng triệu người phải trốn chạy từ Siria và Irak, nơi tiếng súng đạn vẫn chưa yên và con đường đối thoại và hòa hợp dường như hoàn toàn bị sa lầy... Ngài nhận xét rằng “nếu các tín hữu Kitô ở Thánh Địa được khuyến khích hết sức chống lại mọi cám dỗ bỏ chạy, thì các tín hữu trên thế giới cũng được yêu cầu quan tâm đến số phận của các tín hữu tại Thánh Địa...”

Và ĐHY Sandri kết luận rằng “Tôi cầu mong cuộc lạc quyền này được sự đón nhận của tất cả các Giáo phận, để gia tăng sự tham gia trong tình liên đới. Bộ Các Giáo Hội Công Giáo Đông Phương phối hợp sự tham gia này để bảo đảm cho Thánh Địa sự nâng đỡ cần thiết đối với những nhu cầu của đời sống bình thường của Giáo Hội và mọi nhu cầu cần thiết khác” ■

*(Theo Lm. Giuse Trần Đức Anh, OP, đài Vatican)*



# Catholic Cruises and Tours

**Come Sail Away on a 7-night Catholic Exotic Cruise.**

Prices begin at \$1045 per couple which includes all port fees and taxes. Daily Mass and Rosary offered. We have a Priest onboard almost every weekly departure with Holland America Cruise Line. Deposit of only \$100 per person will reserve your cabin. Space is limited.

Thanks and God Bless,  
**Brian or Sally, coordinators 860.399.1785**



**www.CatholicCruisesAndTours.com**

## PROTECTING SENIORS NATIONWIDE

PUSH



TALK



24/7 HELP



**\$19.95\*/Mo. +  
 1 FREE MONTH**

- No Long-Term Contracts
- Price Guarantee
- American Made

**HOLIDAY SPECIAL**

**TOLL FREE:  
 1-877-801-8608**

\*First Three Months



**Consider Remembering Your Parish in Your Will.**

For further information, please call the Parish Office.

## SPACE AVAILABLE

**To Advertise Here...**

Contact DAN DeMARTINI  
 today at (800) 231-0805  
 demartinid@jspaluch.com



## Saint Margaret Sunday Missal

Designed to be  
*Your Personal Prayer Companion*  
 through 2030

Readings • Reflections • Prayers

In Stock & Ready to Order Today.

**CALL OR ORDER ONLINE. \$39.95**

800-566-6150 • www.wlpmusic.com



**Paluch Partners - a simple way for you to partner with service providers who support your parish through their sponsorship of the parish bulletin.**



Easily access your parish's latest bulletin and all the sponsors who advertise. Their contribution allows parish bulletin communication to be free of charge for your parish. Support them by taking advantage of the services they provide.

**Paluch PARTNERS**

**www.PALUCHPARTNERS.com**

## **ROY C. ADDLEMAN & SON FUNERAL HOME, INC.**

**11338 Valley Blvd., El Monte, CA 91731 Điện Thoại: (626) 442-1000. Lic. # FD 261**

Do gia đình Công Giáo làm chủ và điều hành. Gia đình chúng tôi đã phục vụ quý khách từ năm 1925. Nhân viên nhiều kinh nghiệm, tận tâm và thông hiểu phong tục chôn cất của người Công Giáo Việt Nam. **BẢO ĐẢM GIÁ HẠ NHẤT. XIN LIÊN LẠC: JIM hoặc BILL**

**EXOTIC FRUITS TRAI CAY**  
Ban Cac Loai Trai Cay Tươi  
Viet Nam  
Cell: (626) 840-1909  
8450 E. Valley Blvd. #104  
Rosemead, CA 91770

**Co NHAN FOOD STAMPS**  
**WE ACCEPT FOOD STAMPS**

**Mua Trước hoặc Cần Ngay**  
Tang Chế Nhà Quàn và Đất Nghĩa Trang  
L/L CHRISTOPHER TỬ NGÔ (FD1030)  
(562) 285-7278

License #649827 Electrical & A/C  
**TRAN QUAN ELECTRIC**  
**AIR CONDITIONING & HEATING**  
Tel: (626) 285-5943 Cell: (626) 674-1555

**Teeny Tots Preschool**  
Hawthorne, CA  
Lic. #197418922

Nhân dạy học và giữ trẻ em từ 8 tuần tới 10 tuổi  
Giáo viên phụ trách: Tina Phạm  
Cửu Huỳnh Trưởng Thiếu Nhi Thánh Thể, Cử Nhân Giáo Dục trẻ em  
Bảo hiểm đầy đủ  
Xin liên lạc 424-675-4403  
[www.teenytotspreschool.com](http://www.teenytotspreschool.com)

**WANT FREE BULKY ITEM PICKUP? CALL 3-1-1 or 800-773-2489**



**CatholicMatch® California**  
CatholicMatch.com/myCA

**Golden Realty & Home Loans Inc**  
FREE Hot new listings daily including Bank owned, Probate Sales, Auctions, Foreclosures, short sales and regular listings  
Specialty area in Torrance, Gardena, Hawthorne, Lawndale, Redondo Beach, Carson

Call/Text Kim Nguyễn  
Real Estate Broker/ EA Agent  
**310-350-3609**  
4711 Artesia Blvd, Suite C, Lawndale CA 90260  
DRE#1357628

**VFI Valley Financial Investments, Inc.**  
9017 Reseda Blvd, Suite 212 Northridge, CA 91324  
Office: 818-717-0939 818-717-8706  
valleyfinancial@yahoo.com

**PRO ESTATE REALTY**  
Chuyên  
• Mua Nhà - Bán Nhà - Đất - Apartment  
• Vay Tiền - Tài Trợ - Tài Tài Trợ  
• Tiền Lãi Thấp - Lệ Phí Nhẹ  
• Thủ Tục Nhanh Chóng - Dễ Dàng  
• Kinh Nghiệm - Kín Đảo và được tin nhiệm trên 16 năm qua

**God Invites Vocations. You Can Help Close the Deal.**  
Serra for Priestly and Religious Vocations

**Bác sĩ NHA KHOA VŨ THÚY HỒNG, DDS**  
Tel (562) 438-9437  
Nha khoa gia đình & thẩm mỹ  
**3000 E. Anaheim Street, Long Beach, CA 90804**

**Bác sĩ NHÂN KHOA VŨ HỒNG PHƯƠNG, OD**  
Tel (562) 438-9438  
Khám mắt & làm kính tại chỗ

**WHY IS IT**  
A man wakes up after sleeping under an ADVERTISED blanket on an ADVERTISED mattress and pulls off ADVERTISED pajamas bathes in an ADVERTISED shower shaves with an ADVERTISED razor brushes his teeth with ADVERTISED toothpaste washes with ADVERTISED soap puts on ADVERTISED clothes drinks a cup of ADVERTISED coffee drives to work in an ADVERTISED car and then . . . . refuses to ADVERTISE believing it doesn't pay. Later if business is poor he ADVERTISES it for sale.

**WHY IS IT?**

**EXIT PLATINUM REALTY**  
20812 Ventura Blvd., Suite 101 Woodland Hills, CA 91364

**Mua nhà, bán nhà, làm loan.**  
Có chương trình cho những người self-employ.  
Bán nhà short sale không lấy lệ phí.  
Xin liên lạc với Hải để biết thêm chi tiết.

**HAI LE Realtor**  
BRE Lic.# 01747343  
**(818) 984-4851**  
**Hai4House@yahoo.com**

An App for Catholics.  
An App for your Parish.  
**ALL IN ONE!**  
Download TODAY

Download on the App Store GET IT ON Google play

**OneParish.com**  
Daily Faith • Donations • Calendar • Parish Directory

Please Cut Out This "Thank You Ad" and Present It The Next Time You Patronize One of Our Advertisers

**Thank You**

Thank you for advertising in our church bulletin. I am patronizing your business because of it!

**Jesus A to Z**  
Michael O'Neill McGrath, OSFS  
A colorful Catholic ABC book for kids and families! Includes a glossary of questions to help adults pass on their Catholic faith.  
007199 9 x 12 Hardcover  
\$16.99 each • Special Offer — 2 for \$25.00!  
800-566-6150 [www.wlpmusic.com](http://www.wlpmusic.com)

**CRAWFORD MORTUARY**  
8717 TAMPA AVE., NORTHRIDGE  
Affordable Funerals FD - #1228 **(818) 349-9701**

**What if you are Alone and have an Emergency?**  
Just One Push of a Button can Protect You from Emergencies at Home and Away!

✓ Medical ✓ Falls  
✓ Fire ✓ Burglary

You're never alone with LIFEWatch!

AS LOW AS \$1 A DAY!

888.290.8871  
NOW WITH GPS!  
LIFEWatchUSA

"I'm never alone with LIFEWatch."  
- Dick Van Patten

**Life Matters**

For more information go to [www.usccb.org/respectlife](http://www.usccb.org/respectlife)